

WHO MURDERED THE REVOLUTIONARY LEFTIST
COMRADE AI SZU-CHI?

Following is a translation of an article in the Chinese-language publication Ch'uan-wu-ti (Completely Matchless), Peking, No 11, 6 June 1967, pp 1 & 3. Ch'uan-wu-ti is published by the editorial department of Ch'uan-wu-ti, Capital Medical Revolutionary Committee and the Yen-an Commune of Chien-k'ang Pao.

Supreme Directive: There is decidedly no love in the world which has no reason; nor is there hatred which has no reason. As for the so-called "love of the mankind," there has never been any such unified love since the mankind was split into classes.

From the time when he was working at Yen-an in 1938, Huang Shu-tse (7806 2885 0463) the veteran anti-Communist, the fugitive Hu Feng (5170 7364) element and the man of authority in the party of the Ministry of Public Health taking the capitalist road has had innumerable links with the demons and monsters of the black gang's black line and has been steeped in traditional counter-revolutionary spirit. An admirer of Hu feng, even after the exposure of Hu's counter-revolutionary clique, Huang Shu-tse still refused to recognize that Hu was counter-revolutionary; he worshipped An Tzu-wen (1344 1311 2429), being ever so grateful to An for promoting him to the position of vice ministership; he protected Yen Wei-ping (0917 1983 0393) who is Lu Ting-i's wife and also a counter-revolutionary, and connived with Ch'ien Hsin-chung (6929 0207 1813, Shih Shu-han (0670 2579 5060), etc. in plotting and instigating a fake joint diagnosis...In short, Huang Shu-tse is firmly steeped in

the reactionary stand of loving counter-revolutionaries and black gangsters as well as demons and monsters and he has deep sentiments for all of them!

Love and hate are opposites like water and fire; when one loves the black gang, he is bound to hate the firm revolutionary left; when one loves the enemy, he is bound to hate the proletarian revolutionary fighters defending Mao Tse-tung's ideology. Huang Shu-tse the lackey of the Liu-Teng black command headquarters is the executioner who connived with the Lin Feng (2651 2800) black gang to murder the revolutionary leftist Comrade Ai Szu-chi (5337 1895 1142). Today we must thoroughly liquidate the overwhelming crime of the veteran anti-Communist Huang Shu-tse in harming Comrade Ai Szu-chi.

The Filial Son of Black Hsiu-ts'ai Chou Yang

Early in 1966, counter-revolutionary revisionist Chou Yang (0719 2254) was bedded at the Fu-wai Hospital because of cancer in the liver. In that year, the hirelings of the Liu-Teng black command headquarters bustled with activities and such men as Huang Shu-tse, Shih Shu-han and Ch'ien Hsin-chung vied with each other in rendering services to Chou Yang. When Chou entered the hospital, Ch'ien was not in Peking. As soon as he got the news that Chou was hospitalized, he immediately telegraphed the hospital that they should wait for his return to Peking to arrange the surgery. He also said: "We must cure Chou Yang, because he is the 'Hsiu-ts'ai' [an academic degree of Ch'ing dynasty] and treasure of the state." Also more than once Huang Shu-tse reiterated that they must try to heal Chou Yang. Thus, they made meticulous arrangements for Chou Yang's operation. Wu Ying-k'ai, superintendent of Fu-wai Hospital was in charge of the surgery; from Shanghai was invited the famous surgeon Shih Mei-hsing to serve as the No. 1 assistant and even such a noted surgeon like Huang Chia-szu only rated as the No. 2 assistant in the operation. There were also invited a large number of specialists and professors to meet any emergency. After the completion of surgery, the entire specialists, professors and doctors were invited to a banquet at the Peace Hostel. Thereafter, they were invited to dinners and theatrical performances. In order to save the life of this black Hsiu-ts'ai of the Liu-Teng black command headquarters, they resorted to the revisionist trick of feasting and drinking to curry favor. Huang Shu-tse was even more solicitous of Chou Yang's wellbeing. During the time of Chou's hospitalization, a number of joint diagnoses were organized. Huang was present each time and he even took part personally when a routine check of his ward was made. Chou Yang was given two rooms at the end of a corridor;

it was the quietest ward and screen partitions were set outside the door. After the operation, two physicians were assigned to be on duty at his ward; they also detailed Huang Wan, head of internal medicine, to be around Chou Yang round the clock. Chou Yang had some difficulty in coughing. Though this was rather unimportant, Huang was nevertheless excited and went to invite the famous specialist Dr. Chang Hsiao-ch'ien for consultation. After Chou had left the hospital, Huang continued to arrange several joint diagnoses for him and called on him personally to inquire about his progress. This was how the lackey Huang Shu-tse of the Liu-Teng black headquarters showed his piety and respect to his master!

The Executioner Who Murdered Comrade Ai

Nonetheless, when they were so assiduously trying to save the life of their black mater, Comrade Ai Szu-chi was also hospitalized at Fu-wai Hospital.

Comrade Ai Szu-chi was a good pupil of Chairman Mao. The super theoretician of our party and a firm revolutionary leftist, he was a loyal fighter defending Mao Tse-tung's ideology. In order to proselytize the invincible Mao Tse-tung ideology, he had fought vicariously all his life; with a view to defending the illustrious Mao Tse-tung ideology and Chairman Mao's revolutionary line, he had engaged in waging an intransigent struggle with the black gang of Lin Feng and Yang Hsien-chen (2799 3759 3791) for past one decade or more. It is because of this that Liu Shao-chi the No. 1 authority in the party taking the capitalist road and Lin Feng, etc. hated him intensely and tried every means to squeeze him and entrap him.

On 21 December 1965 at Hangchow, our great leader Chairman Mao called in Comrades Ch'en Po-ta, Ai Szu-chi and Kuan Feng (7070 6912) and pointed out to them that the crux of the problem of Hai Jui's Dismissal from Office was the dismissal. Nonetheless, such black gang elements as Lin Feng, Hu Sheng (5170 4939) and Fan Jo-yu (5400 5387 1946) did their utmost to boycott Chairman Mao's directive by insisting on pulling Hai Jui's Dismissal into the orbit of purely academic discussion in order to achieve the goal of annihilating the great proletarian cultural revolution. Comrades Kuan Feng and Ai Szu-chi detected the black gang's conspiracy and waged a sharp struggle against them. It was at a crucial moment of the struggle that Comrade Ai fell seriously ill and entered Fu-wai Hospital. The party Central Committee was extremely concerned about Comrade Ai's illness. On 23 February 1966, Comrade K'ang Sheng (1660 3932) personally convened a meeting of the responsible persons of

the party group of the Ministry of Public Health, the school committee of the party school and the hospital's party committee to study how to improve Comrade Ai's medical treatment. It was specifically pointed out that the task of healing Comrade Ai was assigned to the Ministry of Public Health (to be assigned to Huang Shu-tse specifically). It was also stressed time and again that the treatment be intensified.

Nonetheless, such counter-revolutionary revisionists of the party school like Lin Feng and Chia Chen (6328 7201) took advantage of this opportunity to use the most sinister tactics to persecute Comrade Ai--the kind of political persecution which involves exacerbation and fatigue and which would be bloodless in murdering people. Even this veteran anti-Communist Huang Shu-tse also used his position as vice minister of the Ministry of Public health which he has usurped to connive with the Lin Feng black gang in undertaking a series of criminal activities to destroy Comrade Ai, thus serving as the executioner who killed Comrade Ai.

(1) A Black Order

On 30 December when doctors of Fu-wai Hospital examined Comrade Ai and found that he was afflicted with serious ailment, they immediately sent an ambulance to take him from Szechwan Restaurant (where he was then attending a meeting) to the hospital. After Ai entered the hospital, Huang Shu-tse who was in charge of public health work basically ignored him and so did Oh'ien Hsin-chung. There were even no arrangements for routine convalescence work which was usually given to high-ranking cadres. Thus, patients could go to see Comrade Ai and talk with him at random, making it impossible for him to get a good rest.

According to conventional rules, patients suffering from X X disease must be hospitalized for at least six weeks; after their recovery, a certain period of observation would be prescribed. When a senior cadre is hospitalized, the time of convalescence may even be longer. Nevertheless, on 26 January 1966, which was also the 26 day after Ai was admitted to the hospital, Huang Hsuan-wen of the party school's black gang (former chief secretary of the school), notified Ai's secretary Liu Te-keng to take Comrade Ai out of the hospital. When Comrade Liu was putting together Comrade Ai's personal belongings, he was stopped by Huang Wan, head of the internal medicine department, because Huang had no knowledge of this and also did not agree to Comrade Ai's release on that day.

Who was it then that disregarded Comrade Ai's safety and

issued this black order without the consent of the doctor in charge of the case?

Since Comrade Ai went to the hospital, as early back as on 3 January, the black gang's Lin Feng had remarked caustically: "I heard that Comrade Ai Szu-chi has entered hospital. It is not too good for the hospital to 'recruit' inmates! When would Comrade Ai be released?" Both Lin Feng and Chia Chen had sent men to the hospital a number of times; the Ministry of Public Health also wanted to hasten Comrade Ai's release.

Huang Shu-tse, being in charge of the work of medical care, was aware of Comrade Ai Szu-chi's hospitalization; Ai's release from the hospital must therefore also be approved by the Ministry of Public Health and by Huang Shu-tse. It is obvious that the black order asking Comrade Ai to leave the hospital on 26 January was issued by the black gang's Lin Feng through the Ministry of Public Health's veteran anti-Communist Huang Shu-tse.

This order has nakedly exposed the criminal conspiracy of Huang Shu-tse in collusion with the Lin Feng black gang to harm Comrade Ai. This order was the first step of their conspiracy to betray Comrade Ai: by advancing the date of his release so that his illness would worsen. How vicious was their motive!

(2) The Executioner Who Kills Bloodlessly

After Chou Yang's release from hospital, Huang Shu-tse went to call on him, organized joint diagnoses and showed every concern for him. However, after Comrade Ai's release, Huang did not show the slightest concern. In the meantime, the Lin Feng black gang even increased his work burdens and purposely tried to exacerbate him. Thus, three weeks after his release, Comrade Ai's illness recurred. On 21 February 1966 he entered Fu-wai Hospital for the second time.

Comrade Ai was gravely ill when he entered the hospital a second time. However, the tycoons of the Ministry of Public Health did not seem to care. At the first joint consultation, the ministry sent Shih Shu-han to attend only. In several joint diagnoses both before and now, not a single specialist from out ports was invited.

In regard to Chou Yang, Huang Shu-tse's attitude was that "we must make Chou Yang well." But in regard to Comrade Ai Szu-chi, Huang did not mention anything about the necessity of getting him well again; nor did he say anything to encourage the medical staff. On the contrary, he tried to dampen the confidence of the hospital personnel at a crucial moment, thus

carrying out his vicious plot of betrayal. At the joint diagnosis on 14 March, the consensus of the doctors attending was that "the general condition is good" and "is more stabilized than before." It may thus be said that victory was in view. Nevertheless, Huang Shu-tse observed indifferently: "You have saved him to such an extent and done your best. Please do what you can from now!" These malicious words left most sinister effects among the medical personnel, who felt as if they were slashed with a bucket of cold water, and wondered why this vice minister could have said such things. Thus, they became negligent ideologically; their confidence of healing diminished; medical care was relaxed. This has been reflected saliently by the record of medical history since 15 March. This is another evidence of Huang's crime in murdering Comrade Ai.

Is it true that there was no way to cure Comrade Ai's ailment? No. Even on 23 February 1966 at the meeting called by Comrade K'ang Sheng, Huang Wan, the doctor in charge of the case, reported: "Though it seems the case is serious, he is strong and when there is good coordination, it may still be cured." At the several joint consultations, the consensus of doctors was that the crux was to prevent complications. This called for the increase of vigilance on the part of the nursing staff. It was at this crucial moment that Huang Shu-tse tried to break down the morale of the medical and nursing personnel. This proves fully it was not that Comrade Ai's illness was incurable, but under the instigation of the Lin Feng black gang, the anti-Communist Huang Shu-tse was bent on placing Comrade Ai in a hopeless position.

With a view to defending their boss and the anti-Communist Huang Shu-tze, some of the people of the Ministry of Public Health who cherished ulterior motives tried to distort the facts and to exonerate Huang by saying that "on a certain day in March when there was an earthquake, vice minister Huang did not even leave Comrade Ai for a single moment," and that he "had invited specialists from elsewhere to join the diagnosis," etc. In the light of the above-mentioned iron facts, would not these be a slapping on the face of these royalist accomplices?

(3) ▲ Strange Conclusion

What is even more exacerbating is that ten or more days before Comrade Ai's death, when the doctors attending the joint diagnosis deemed unanimously that "the general condition is fair," the Lin Feng and Chia Chen black gang was everywhere creating the public opinion of "doing what can be done humanly" in order to prepare for Comrade Ai Szu-chi's demise. What was the basis of these counter-revolutionary tactics? This stemmed

from the veteran anti-Communist Huang Shu-tse.

Huang played the counter-revolutionary trick of double-crossing. Officially, in his report of status of illness to the Central Committee and to Comrade K'ang Sheng, he said "the condition is stable" (this sickness report has been revised by Huang) and added cleverly: "no effort would be spared in trying to cure and care in order to improve the situation." Surreptitiously, he compared maliciously Ai's illness with that of the late Mei Lan-fang by alleging that "there are some resemblances with Mei Lan-fang's past symptoms," thus hinting that the hospital staff need not to spend their effort to save and cure him.

At one time, Huang Shu-tse told Chia Chen: "Though recent conditions are satisfactory, this illness is unpredictable, and you must be prepared!" Since the "condition is satisfactory," why then should one make preparations? This was a very strange conclusion! Could this be a bona fide counter-revolutionary conclusion! When Chou Yang was hospitalized, it was definitely diagnosed as liver cancer which was very dangerous. Why then did Huang Shu-tse have the confidence and faith of "getting Chou Yang well for sure?" Nonetheless, when Comrade Ai was at a time when his "condition was satisfactory," Huang Shu-tse deemed he was doomed to die? Why is it that Huang and the Lin Feng black gang coordinated so beautifully and effected such clever responses? Huang must honestly tell what he knew!

The Crime of Deceiving Central Committee Is Inescapable

Huang Shu-tse is a wolf in man's skin; he is a man openly but a devil clandestinely. He conspired to betray Comrade Ai but he falsified his reports to the Central Committee, trying to disguise himself as a faithful executir of Comrade K'ang Sheng's directive.

When Comrade Ai entered the hospital for the first time, he was assigned to the common ward No. 6 room. Around him were patients of serious cases and even critical ones. The environment was most undesirable and Comrade Ai could get no rest at all. He had told comrades who came to visit him: "Maybe it is better to go home because I cannot rest here." When he entered the hospital the second time, his family raised the question of hospital room to the Ministry of Public Health several times through the school, hoping to find a better room for his convalescence. Nevertheless, Huang Shu-tse did not pay any attention to it and still put Comrade Ai in the No. 6 room of the common ward. Huang was so vicious because of his deep hatred toward the revolutionary leftists! Nonetheless, when reporting to

Comrade K'ang Sheng, he wrote: "In regard to the problem of living accommodation the hospital has already assigned him a comparatively quiet room at the end of a corridor." Was this a fact? No! The two rooms at the end of the corridor which were relatively quiet and comfortable were taken by Chou Yang, the black Hsiu-ts'ai of Liu-Teng and it was not Comrade Ai who lived there!

The "sickness report" that has been revised by Huang Shu-tse personally also said: "Three specially selected nurses have been taking turns to stay at the bedside around the clock and they undertook the work of medical treatment and nursing in keeping with the conditions of illness." Whom did Huang Shu-tse select? Among the three nurses there was not a single party member; he nevertheless "selected" a traitor, a girl by the name of Ma who was the daughter of reactionary artist Ma X X and her work was most irresponsible, being clumsy and careless and reading novels constantly when she was on duty. Comrade Ai's wife did approach Huang Shu-tse, asking for some other nurses, and comrades of the medical division of Fu-wai Hospital also deemed that the Ma girl was not suitable. However, Huang refused to listen and praised Ma saying: "This person has nursing experience and no other problems." Nevertheless, according to our understanding, whenever changes arose in Comrade Ai's illness, they always occurred during the hours of Ma's shift. On the afternoon of 9 March, she helped Comrade Ai take his bath and change the bed sheets and it took her 40 minutes long. In the evening Comrade Ai developed a fever of 40°C and also thrombosis. Why was this so?

Huang Shu-tse connived with the Lin Feng black gang to harm the revolutionary leftist Comrade Ai Szu-chi and his crimes are so heavy that he could not deny them! He deceived the Central Committee and his guilt cannot be exonerated!

Now such revolutionary rebels as the Red Corps (Hung-t'uan) of the Ministry of Public Health have dragged out Huang Shu-tse, thus eliminating a timebomb lying beside Chairman Mao. There's the great victory of Mao Tse-tung's ideology!

Chairman Mao has taught us: "The enemy will never become extinct by himself; whether it is China's reactionaries or the aggressive forces of U.S. imperialism in China, they will never withdraw from the stage of history." It behooves us to remember Chairman Mao's teaching firmly, to pursue and attack fiercely in order to rout Huang Shu-tse the veteran anti-Communist, the fugitive Hu Feng element and the beast of prey that betrayed Comrade Ai Szu-chi in such a manner that he would

never rise again.

The Red Rebels Corps of organs of the Ministry of
Public Health;
Yen-an Commune of Chien-k'ang Pao;
Red Guard Congress's China Medical University's
Hung-ch'i Commune:

The Joint Combat Corps to Drag Out and Struggle
Against Huang Shu-tse.